



30 lat

KASA ROLNICZEGO UBEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO
ODDZIAŁ REGIONALNY W LUBLINIE

ul. Droga Męczenników Majdanka 12
20-325 Lublin

T: +48 81 759 34 10
F: +48 81 746 22 38

lublin@krus.gov.pl
www.krus.gov.pl

Lublin, 7 października 2021 r.

0800-OP.2300.2.61.2021

Ogłoszenie o zamówieniu
(dostawa/usługa/robota budowlana)

na usługę tłumaczenia dokumentów urzędowych z języków obcych na język polski dla komórek organizacyjnych Oddziału Regionalnego KRUS w Lublinie, zajmujących się ubezpieczeniem społecznym rolników lub ustaleniem prawa do świadczeń emerytalno-rentowych bądź krótkoterminowych w formie tłumaczenia pisemnego.

I. Nazwa i adres Zamawiającego

Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Lublinie,
ul. Droga Męczenników Majdanka 12, 20-325 Lublin.

II. Opis przedmiotu zamówienia:

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia dokumentów urzędowych z języków obcych na język polski dla komórek organizacyjnych Oddziału Regionalnego KRUS w Lublinie, zajmujących się ubezpieczeniem społecznym rolników lub ustaleniem prawa do świadczeń emerytalno-rentowych bądź krótkoterminowych w formie tłumaczenia pisemnego.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 2 do ogłoszenia o zamówieniu. Treść załącznika zawiera istotny dla Zamawiającego i Wykonawcy opis przedmiotu zamówienia oraz wymagania przedmiotu zamówienia.
3. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy którego oferta będzie odpowiadała wszystkim wymaganiom określonym w Ogłoszeniu oraz zostanie oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryterium oceny ofert.

III. Warunki konieczne:

Wykonawca musi posiadać odpowiednią wiedzę, doświadczenie i uprawnienia jak również wykonać przedmiot umowy przy zachowaniu należytej staranności zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa oraz dysponować stosowną bazą kadrową i techniczno-sprzętową do wykonania przedmiotu umowy.

IV. Warunki płatności:

1. Wynagrodzenie winno uwzględnić wszystkie koszty niezbędne do zrealizowania całości przedmiotu zamówienia, bez względu na okoliczności i źródła ich powstania.
2. Zamawiający nie przewiduje żadnych przedpłat ani zaliczek na poczet realizacji przedmiotu zamówienia.
3. Zamawiający zobowiązuje się do zapłaty Wykonawcy należnego wynagrodzenia, po wykonaniu przedmiotu zamówienia w ciągu 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT, w formie papierowej, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w fakturze.
4. Za datę płatności przyjmuje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

V. Inne szczegółowe informacje i wymagania Zamawiającego:

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu zamówienia przy zachowaniu należytej staranności oraz w sposób zgodny z wymogami powszechnie obowiązujących przepisów prawa.
2. Wykonawca zobowiązuje się również do dostarczania Zamawiającemu przetłumaczonych tekstów w formie elektronicznej i papierowej, podpisanych i opieczetowanych wg schematu określonego w Szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia zawartym w Załączniku nr 2 do Ogłoszenia o zamówieniu.
3. Oferta musi zawierać wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia.
4. Za prawidłowe ustalenie kosztów przedmiotu zamówienia odpowiada wyłącznie Wykonawca.

5. Zamawiający zaznacza, że w przypadku nie ujęcia w wycenie pozycji koniecznych do wykonania z punktu widzenia kompletności zamówienia zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami, Wykonawca zobowiązany jest do realizacji przedmiotu zamówienia bez dodatkowego wynagrodzenia.
- VI. **Termin realizacji zamówienia:** od dnia podpisania umowy do 31.12.2022 r.
- VII. **Miejsce wykonania zamówienia:**
siedziba Wykonawcy.
- VIII. **Osoby do kontaktu:**
- w sprawach dotyczących procedury:
Katarzyna Wojtyła nr. tel.: 81 759 34 28, adres e-mail: katarzyna.wojtyla@krus.gov.pl
 - w sprawach dotyczących przedmiotu zamówienia:
Angelika Aleksandrowicz, tel.: 81 759 34 48, adres e-mail:
angelika.aleksandrowicz@krus.gov.pl
Katarzyna Mitura, nr. tel.: 81 759 34 10, adres e-mail: katarzyna.e.mitura@krus.gov.pl
- IX. **Kryteria oceny:**
Jedynym kryterium oceny ofert jest cena brutto zawarta w Formularzu Oferty
– waga 100%.
- X. **Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert:**
Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę obejmującą całość przedmiotu zamówienia, na załączonym do Ogłoszenia – Formularzu Oferty, stanowiącym załącznik nr 1.
Wykonawca w Formularzu Oferty stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego ogłoszenia podaje:
- cenę netto
 - wartość netto
 - stawkę podatku VAT
 - kwotę podatku VAT
 - wartość brutto
- oraz
- cennik tłumaczeń pozostałych języków.
1. Zamawiający wymaga, aby w Formularzu Oferty wszystkie obliczenia dokonane zostały z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku – zaokrąglenia należy wykonywać zgodnie z zasadami matematycznymi.
 2. Zamawiający odrzuci oferty, w których Wykonawcy zaoferują ceny jednostkowe netto o wartości „0” (definicję ceny zawiera ustawa z dnia 9 maja 2014r. o informowaniu o cenach towarów i usług (Dz. U. z 2017 r. poz. 1830, z późn. zm.)
 3. W przypadku zastosowania stawki podatku od towarów i usług (VAT) innej niż stawka podstawowa lub zwolnienia z w/w podatku, Wykonawca zobowiązany jest podać podstawę prawną zastosowania innej stawki lub zwolnienia.
 4. Cena oferty musi być wyrażona w złotych polskich niezależnie od wchodzących w jej skład elementów.
 5. Cena, określona przez Wykonawcę, musi zawierać w sobie wszystkie koszty, jakie poniesie Wykonawca w związku z realizacją niniejszego zamówienia.
 6. Skutki finansowe jakichkolwiek błędów w kalkulacji kosztów dokonanych przez Wykonawcę obciążają Wykonawcę zamówienia – musi on przewidzieć wszystkie okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia.
 7. Stawki jednostkowe będące podstawą wyliczenia cen pozostaną niezmiennie przez cały okres realizacji zamówienia.

Ofertę należy złożyć w formie pisemnej:

1. osobiście w siedzibie: Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Lublinie, ul. Droga Męczenników Majdanka 12, 20-325 Lublin, pok. 240;
2. przesłać na adres: Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Lublinie, ul. Droga Męczenników Majdanka 12, 20-325 Lublin, pok. 240;
3. faxem na numer: 81 746-22-38 lub w wersji elektronicznej na e-mail: katarzyna.wojtyla@krus.gov.pl

w nieprzekraczalnym terminie: do dnia 14.10.2021 r. do godz. 10⁰⁰.

Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą poddawane ocenie.

Do oferty muszą być dołączone następujące dokumenty:

- a) parafowany i podpisany wzór umowy (załącznik nr 3 do niniejszego ogłoszenia);
- b) parafowane i podpisane zasady powierzenia przetwarzania danych (załącznik nr 3 do wzoru umowy)
- c) parafowany szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (załącznik nr 2 do niniejszego ogłoszenia);

Wszystkie dokumenty składane w postępowaniu w formie kopii dokumentu należy potwierdzić klauzulą „zgodne z oryginałem” lub „za zgodność z oryginałem” umieszczoną na każdej stronie dokumentu wraz z pieczętką Wykonawcy, datą i czytelnym podpisem (lub podpisem nieczytelnym wraz z imienną pieczęcią) osoby (wraz ze wskazaniem pełnionej funkcji) uprawnionej do potwierdzania dokumentów za zgodność z oryginałem. Poświadczenia (potwierdzenia) dokonuje osoba uprawniona do reprezentowania Wykonawcy lub inna osoba upoważniona przez osobę uprawnioną do reprezentowania. Pełnomocnictwo (upoważnienie) wymaga formy pisemnej i powinno być dołączone w formie oryginału, z wyłączeniem ofert składanych drogą elektroniczną.

Wszystkie składane dokumenty muszą umożliwiać Zamawiającemu dokładne i swobodne odczytanie zawartych w nich treści oraz identyfikację Wystawcy dokumentu w postaci nagłówka i osoby wystawiającej dokument.

Termin związania ofertą: 30 dni

XI. Istotne dla stron postanowienia umowy:

Postanowienia dotyczące realizacji zamówienia są zawarte w Załączniku nr 3 do ogłoszenia o zamówieniu - „Wzór umowy”.

XII. Klauzula informacyjna

Klauzula informacyjna w zakresie ochrony danych osobowych w celu wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w „RODO” stanowi Załącznik nr 4 do niniejszego Ogłoszenia.

XIII. Informacje

Zamawiający, informuje że zamówienie realizowane jest w trybie przeprowadzenia postępowania o udzielenie klasycznego zamówienia publicznego, którego wartość nie przekracza kwoty 130 000,00 zł, do którego, na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019) nie stosuje się przepisów niniejszej ustawy, a w oparciu o wewnętrzne zarządzenia i procedury postępowania Zamawiającego, **nieprzewidujące czynności publikacji z otwarcia ofert.**

Pliki załączane w ofertach składanych w wersji elektronicznej **nie mogą przekraczać maksymalnej pojemności 8 MB** oraz muszą zostać zapisane w sposób umożliwiający Zamawiającemu zapoznanie się z jego treścią, stanowiąc skuteczne złożenie oferty w postępowaniu (zalecane: scan, pdf).

Zamawiający nie dopuszcza jednocześnie w postępowaniu przesłania oferty w formie elektronicznej ze wskazaniem adresu pobrania z dysku zewnętrznego.

Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści postępowania, pod warunkiem, że wniosek wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert. Złożenie wyjaśnień nie obliuguje Zamawiającego do zmiany terminu składania ofert a ewentualne przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na przedłużenie terminu składania wniosków o wyjaśnienie treści postępowania.

Zamawiający udzieli wyjaśnień treści postępowań wyłącznie podmiotom gdzie dane będą pozwalały na identyfikację pytającego, jako potencjalnego Wykonawcy, najpóźniej na dwa dni przed terminem składania ofert.

Formularz oferty z załącznikami musi odpowiadać treści Ogłoszenia o zamówieniu i zawierać **WSZYSTKIE** wymagane przez Zamawiającego dane oraz warunki złożenia oferty umieszczone w niniejszym Ogłoszeniu (nie podlega edycji w zakresie zmiany, w tym zmniejszenia zakresu wymaganych informacji) zawarte w tabeli „Nazwa i adres wykonawcy”, kalkulacji cenowej za wykonanie całości przedmiotu zamówienia, kalkulacji szczegółowej przedmiotu zamówienia i innych związanych z przedmiotem zamówienia niezbędnych informacji takich jak cenniki, czas udzielonej gwarancji, parametry techniczne, producent, model urządzenia itp.

Dokumenty składane w postępowaniu w tym Formularz oferty **muszą spełniać podstawowe zasady składania ofert, w tym zasadę „ gwarancji nienaruszalności złożonej oferty” – niedopuszczalne jest złożenie oferty w formie edytowanej!** a wymagane załączniki muszą być podpisane i parafowane zgodnie z wymaganiami Zamawiającego zawartymi w Ogłoszeniu.

załącznik nr 1 – Formularz Oferty

załącznik nr 2 – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

załącznik nr 3 – Wzór umowy

załącznik nr 4 – Klauzula informacyjna dot. „RODO”

DYREKTOR

mgr inż. Kazimierz Robert Gorczyca

 KASA ROLNICZEGO
UBEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO
Oddział Regionalny w Lublinie
20-325 Lublin, ul. Droga Męczenników Majdanka 12
6